

 oead

Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität

Profile and job description for lecturers for German as a foreign language, Austrian literature and culture at foreign universities

Juli 2021

Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information	1
2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose	1
3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer	2
4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin Job profile of the lecturer.....	3
5. Gastinstitut Host institute.....	5
6. Studiengänge Deutsch Offered German programmes at the institute	6
Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können	6
Degrees to be achieved at the host institute	6
7. Studierende Students.....	7
8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten Expected structure of the academic year and schedule of lessons.....	8
9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität Terms of contract at the host university	8
Vertrag	8
Versicherungsleistungen.....	9
10. Aufenthaltstitel Residence permits.....	9
11. Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university	9
12. Auswahl Selection procedure	10
13. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile	10
14. Unterschriften Signatures	11

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	Lektor (ausländischer Staatsbürger)		
Gastuniversität / Host university	Universtität Sarajevo		
Tätigkeitsort / Place of performance	Sarajevo		
Fakultät / Faculty	Philosophische Fakultät		
Institut bzw. Department / Institute or department	Abteilung für Germanistik		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	Wintersemester 2022	Vertragsdauer / Duration of contract	Der Vertrag wird jährlich verlängert, da die Arbeitserlaubnis jeweils für ein Jahr ausgestellt wird.

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

<ul style="list-style-type: none"> - Förderung der mündlichen und schriftlichen Sprachkompetenz der Studierenden, - kultureller Austausch - Übermittlung von Wissen aus der germanistischen Linguistik, aber auch aus der österreichischen Literatur und Landeskunde im Rahmen der Sprachübungen, - Betreuung von Haus- und Seminararbeiten der Studierenden, - Stipendienberatung für die Beschäftigten am Institut und für die Studierenden.

3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten

Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss) Formal qualifications required for the position (graduation from university):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
Magister oder Master in Deutsch als Fremdsprache oder Germanistik		
Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen) Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
Germanistische Linguistik		
Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience		Unterrichtserfahrung (Deutsch als Fremdsprache), Unterrichtserfahrung an einer Universität
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities	Organisatorische Fähigkeiten	Kenntnis der Muttersprache der Studierenden
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition	<ul style="list-style-type: none"> - Resilienz - Verantwortungsbewusstsein - Pünktlichkeit - Teamfähigkeit - Interesse an österreichischer Gegenwartsliteratur 	
Weitere Erwartungen / Further expectations	Toleranz gegenüber der spezifischen Herausforderungen der Landeskultur	

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: ¹	
12-14 Unterrichtseinheiten á 45 Minuten	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	8-12 Stunden pro Woche
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	Integriert in die Sprachübungen
Österreichische Literatur Austrian Literature	Integriert in die Sprachübungen
Didaktik und Methodik Didactics and Methodology	Übungen in Didaktik und Methodik, 0-4 Stunden pro Woche
Andere Fachbereiche Other subjects	Betreuung von Seminararbeiten 0-4 Stunden pro Woche

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

<p>Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Sprechstunden (10 Stunden pro Woche), - Beratung über Studienaufenthalte, - Lehrmaterialerstellung, - Aufsicht bei schriftlichen Prüfungen, - Organisation von Lesungen österreichischer Autoren/Autorinnen in Zusammenarbeit mit der Österreich-Bibliothek Sarajevo, - Organisation von Vorträgen österreichischer Akademiker/Akademikerinnen, - Organisation von Workshops

¹ Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

- Mitwirkung an wissenschaftlichen Projekten (auf freiwilliger Basis)
Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification
Wissenschaftliches Engagement ist erwünscht, aber nicht erforderlich.
Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.) Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)
nicht prüfungsberechtigt (korrigiert nur Teile von Prüfungen unter Aufsicht der/des jeweiligen (Assistenz-)Professorin/Professors), - betreut keine Abschlussarbeiten
Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff
Ausländische/r Lektor/Lektorin
Mitwirkung in akademischen Gremien Participation in academic committees
- Teilnahme mit Stimmrecht – und Pflicht an Sitzungen des Lehrstuhls für die deutsche Sprache - Teilnahme mit Stimmrecht und – Pflicht an Sitzungen der Abteilung für Germanistik

5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse postal address:	Filozofski fakultet Franje Račkog 1 71000 Sarajevo
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	Philosophische Fakultät Universität Sarajevo
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	Dr. Irma Duraković (assistant professor) irma.durakovic@ff.unsa.ba durakovicir@hotmail.com
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	Dr. Irma Duraković (assistant professor) irma.durakovic@ff.unsa.ba durakovicir@hotmail.com
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	DAAD-Lektor Martin Schönemann
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	13 Personen (zwei Lektoren -, ein DAAD-Lektor und ein einheimischer Lektor, drei Assistentinnen, 8 Promovierte mit dem Status des Assistenzprofessors/der Assistentin, des/der außerordentlichen Professors/in oder ordentlichen Professors/in)

6. Studiengänge Deutsch | Offered German programmes at the institute

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

Bachelor der deutschen Sprache und Literatur

Master der deutschen Sprache und Literatur – Allgemeine Germanistik/Lehramt

Promotion

Aktuelles Studienangebot

Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.

Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.

Deutsche Sprache und Literatur – 6 Semester – Bachelor der deutschen Sprache und Literatur

- Kombiniertes Studium mit allen anderen Studiengängen an der Philosophischen Fakultät Sarajevo ist möglich.

- Deutsche Sprache und Literatur (Allgemeine Germanistik/Lehramt) – 4 Semester - Master der deutschen Sprache und Literatur – Allgemeine Germanistik/Lehramt

- PhD-Programm – 6 Semester – Doktor der Linguistik / Doktor der Literaturwissenschaft

- An einigen anderen Abteilungen der Philosophischen Fakultät wird auch studienbegleitender Deutschunterricht angeboten.

Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

www.ff.unsa.ba

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme

Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

Im Moment gibt es keine konkreten Pläne für weitere Studienprogramme.

7. Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut

Total number of students of German programmes in the host institute

Ca. 200 Studierende

Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr

Number of first semester students in the current academic year

Ca. 40

Anzahl der Studierenden im Master-Programm

Number of students in the master programme of German studies

15

Anzahl der Studierenden im PhD-Programm

Number of students in the PhD programme of German studies

10

Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren)

Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)

- Zulassungsbedingung: Mittelschulabschluss (vier Jahre)

- Studiengebühren pro Jahr:

BA – ordentliche Studierende 100,00 BAM, ordentliche selbstfinanzierende 1200,00 BAM, außerordentliche 900,00 BAM (jährlich)

MA- ordentliche Studierende 130,00 BAM, ordentliche selbstfinanzierende 1300,00 BAM, außerordentliche 1000,00 BAM (jährlich)

PhD – 3000,00 BAM bzw. 4000,00 BAM, je nach dem PhD-Programm

8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	Erster Montag im Oktober
Ende des Studienjahres End of academic year	Mitte Juli
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	15
Prüfungsperioden Exam periods	Ende Januar, Anfang Februar, Anfang und Ende Juni, Anfang Juli, Anfang und Mitte September
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	Ende Januar – Ende Februar, Anfang Juni – Anfang Oktober

9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

Vertrag

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Arbeitsvertrag
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
Der Vertrag wird jährlich verlängert, da die Arbeitserlaubnis für ausländische Staatsbürger jeweils für ein Jahr ausgestellt wird.
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
Nettogehalt ca. 1419 BAM (Das Gehalt wird vom Etat des Kantons Sarajevo finanziert.)
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung Amount of tax and social security deductions
ca. 905,47 BAM

Versicherungsleistungen

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja yes: ja	Nein no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja yes: ja	Nein no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja yes:	Nein no: nein
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja yes:	Nein no: nein
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja yes: ja	Nein no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja yes: ja	Nein no:

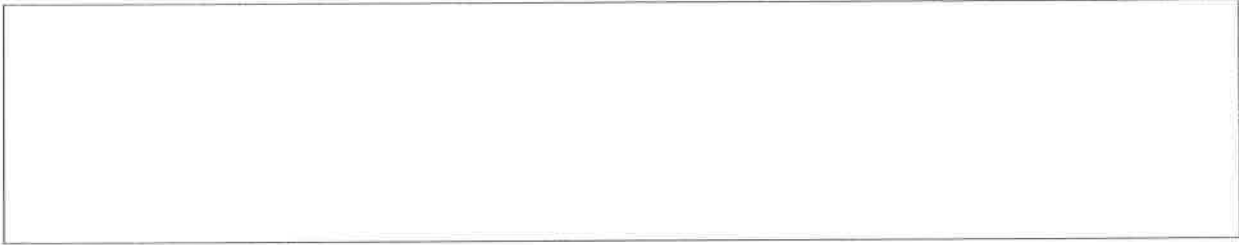
10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union Residence permits for non-EU countries
<p>Eine Aufenthaltsgenehmigung ist erforderlich. Nachdem der Lektor/die Lektorin die Arbeitserlaubnis, welche für ihn die Philosophische Fakultät beantragt, erhalten hat, kann er/sie auf Grund dieser eine Aufenthaltsgenehmigung beantragen. Die Prozedur muss jedes Jahr erneut durchgeführt werden.</p> <p>Bis der Lektor / die Lektorin die Arbeitserlaubnis und die Aufenthaltsgenehmigung bekommt, dauert es oft ein paar Monate, deshalb muss alles rechtzeitig in die Wege geleitet werden.</p>

11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt? Will the host university provide free accommodation for the lecturer?	
Ja yes:	Nein no: nein

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)
Freier Internetzugang an der Fakultät



12. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

13. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: In behalf of OeAD:	Dr. Arnulf Knafl E arnulf.knafl@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: In behalf of the host university:	Dr. Irma Duraković E: irma.durakovic@ff.unsa.ba durakovicir@hotmail.com T: 00387 60 35 90 677

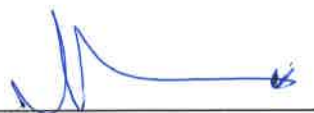
14. Unterschriften | Signatures

Sarajevo, 26. 01. 2022

Ort, Datum | Place, Date

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Amr Jondou", written above a horizontal line.

Institutsleiter/in | Head of Institute

A handwritten signature in blue ink, consisting of a stylized initial followed by a horizontal line ending in an arrowhead, written above a horizontal line.

Dekan | Dean